

**Bürkle GmbH**

Rheinauenstr. 5 | 79415 Bad Bellingen

Telefon +49 7635 6121-0

info@buerkle.de

www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf  
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware  
for Laboratory, Industry, Science



## Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Mode d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5605-1000 & 5605-1100

### Saugheber mit Kugelhahn

Siphon with stopcock

Sifón de aspiración con grifo de rótula

Siphon avec robinet à bille

Сифон с шаровым краном

## Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen und für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Das Gerät darf nur von unterwiesenenem Fachpersonal verwendet werden.
- ▶ Herstellerangaben sowie Sicherheits- und Gefahrenhinweise des eingesetzten Mediums beachten.
- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und der bestimmungsgemäßen Verwendung einsetzen.

## Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Verwendung nur für freigegebene und mit den produktberührenden Werkstoffen verträgliche Flüssigkeiten.
- ▶ Keine Verwendung für aggressive oder leicht entzündliche bzw. brennbare Flüssigkeiten ohne gesonderte Freigabe.
- ▶ Geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen, mindestens Schutzbrille und Schutzhandschuhe. Je nach Medium zusätzliche Schutzkleidung verwenden.
- ▶ Nur im Innenbereich verwenden. Quell- und Zielgebinde standsicher aufstellen und den Schlauch gegen unbeabsichtigtes Herausrutschen sichern.
- ▶ Zielbehälter vor Beginn des Umfüllens auf ausreichendes Aufnahmevolumen prüfen.
- ▶ Saugheber vor jeder Anwendung auf sichtbare Beschädigungen, Dichtheit, festen Sitz der Verbindungen und ordnungsgemäße Funktion des Kugelhahns prüfen.
- ▶ Das Gerät vor längerer UV-Strahlung schützen.

## Funktion

Der Saugheber ist zur Probenahme und zum Abfüllen von Flüssigkeiten aus höher stehenden in tiefer stehende Gebinde nach dem Heberprinzip bestimmt. Er ist in zwei Ausführungen verkäuflich:

- ▶ 5605-1000 mit biegsamem Rohr
- ▶ 5605-1100 mit starrem Rohr

## Einsatzgrenzen

- ▶ Zulässige Einsatztemperatur: 5 °C bis 35 °C.
- ▶ Zulässige Viskosität: max. 500 mPas.
- ▶ Bei Änderungen des Mediums oder des Anwendungsbereichs ist die Eignung erneut zu prüfen.
- ▶ Bei Beschädigung oder Fehlfunktion darf das Gerät nicht weiterverwendet werden.

## Lieferumfang

1 x	Saugheber	①
1 x	Gebrauchsanweisung	②

Weiteres Zubehör finden Sie unter [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Handhabung

1. Persönliche Schutzausrüstung anlegen.
2. Langes Saugschlauchende in das Quellgebinde bis in die Flüssigkeit eintauchen. Schlauch knickfrei führen und gegen Herausrutschen sichern.
3. Kugelhahn schließen. Finger nicht in den Bewegungsbereich des Kugelhahns bringen, da eine geringe Quetschgefahr besteht.
4. Saugbalg mehrfach zusammendrücken und wieder entspannen, bis Flüssigkeit angesaugt ist.
5. Kugelhahn öffnen. Die Flüssigkeit fließt selbsttätig in das tiefer stehende Gebinde.
6. Füllstand überwachen. Umfüllvorgang nicht unbeaufsichtigt lassen.
7. Zum Beenden Kugelhahn schließen, Schlauch vollständig entleeren und Gerät tropfarm entnehmen.

### VORSICHT!

- ▶ Nach dem Ansaugen setzt der Flüssigkeitsfluss selbsttätig ein.
- ▶ Durch Überlaufen, Tropfverluste, Leckage oder herausrutschenden Schlauch kann Flüssigkeit austreten.
- ▶ Rutsch-, Kontaminations- und Verletzungsgefahr durch das eingesetzte Medium.
- ▶ Füllstand beachten, Zielbehälter rechtzeitig wechseln und Kugelhahn nach dem Abfüllvorgang korrekt schließen.

## Technische Daten

- ▶ Förderleistung: ca. 9 l/min.
- ▶ Das Gerät besteht aus Saugschlauch und Auslaufschlauch, Aufhängebogen (PP), Schlauchtüllen (PP), Saugbalg (LDPE) und Überwurfmutter (PP) sowie Kugelhahn (PP + NBR) und Flachdichtungen (LDPE).  
Der Saugschlauch und Auslaufschlauch bestehen je nach Ausführung aus PVC (5605-1000) oder LDPE (5605-1100).

## Nach Gebrauch / Wartung

- ▶ Gerät nach Gebrauch mit einem geeigneten Reinigungsmedium spülen.
- ▶ Bei Medienwechsel gründlich reinigen, um Kreuzkontamination und Produktverschleppung zu vermeiden.
- ▶ Saugheber sauber, trocken und knickfrei lagern und vor UV-Strahlung schützen.
- ▶ Bei häufiger Verwendung regelmäßig auf Dichtheit, Schlauchalterung und Funktion des Kugelhahns prüfen.
- ▶ Beschädigte Teile sofort austauschen.

## Fehlerbehebung

Problem	Fehlerbehebung
Faltenbalg saugt nicht an	Kugelhahn schließen. Saugschlauch auf Verstopfung prüfen. Prüfen, ob der Schlauch ausreichend tief in die Flüssigkeit eingetaucht ist.
Flüssigkeit läuft nicht ab	Prüfen, ob der Kugelhahn geöffnet ist und der Faltenbalg ausreichend mit Flüssigkeit gefüllt ist. Ansaugvorgang gegebenenfalls wiederholen.
Zu geringe Fördermenge	Kugelhahn vollständig öffnen. Schlauchführung prüfen und Knicke beseitigen. Zulässige Viskosität beachten.
Flüssigkeit tritt aus	Verbindungen, Schlauch und Kugelhahn auf Dichtheit und Beschädigung prüfen. Gerät bei Beschädigung nicht weiterverwenden.
Zielgebinde läuft über	Umfüllvorgang beaufsichtigen, Füllstand überwachen und Kugelhahn rechtzeitig schließen.
Schlauch rutscht aus dem Gebinde	Schlauch korrekt positionieren und gegen unbeabsichtigtes Herausrutschen sichern.
Nachtropfen nach dem Umfüllen	Kugelhahn vollständig schließen und Schlauch nach dem Abfüllvorgang entleeren.
Kreuzkontamination / Restmedium	Gerät gründlich reinigen und bei Medienwechsel vollständig spülen.

## General Safety Instructions

- ▶ Read these operating instructions carefully before use and keep them accessible for all users.
- ▶ The device may only be used by trained and qualified personnel.
- ▶ Observe the manufacturer's specifications as well as the safety and hazard instructions of the medium used.
- ▶ Use the device only within the limits of material compatibility and for its intended purpose.

## Safety Instructions Before Use

- ▶ Use only with approved liquids that are compatible with the materials in contact with the product.
- ▶ Do not use with aggressive or easily flammable/combustible liquids without separate approval.
- ▶ Wear appropriate personal protective equipment, at minimum safety goggles and protective gloves. Use additional protective clothing depending on the medium.
- ▶ For indoor use only. Place the source and receiving containers securely and ensure the hose cannot slip out unintentionally.
- ▶ Before starting the transfer, check that the receiving container has sufficient capacity.
- ▶ Before each use, inspect the siphon for visible damage, leaks, secure connections, and proper function of the ball valve.
- ▶ Protect the device from prolonged UV exposure.

## Function

The siphon is designed for sampling and transferring liquids from higher containers to lower containers according to the siphon principle.

It is available for sale in two versions:

- ▶ 5605-1000 with flexible tube
- ▶ 5605-1100 with rigid tube

## Operating Limits

- ▶ Permissible operating temperature: 5 °C to 35 °C.
- ▶ Permissible viscosity: max. 500 mPas.
- ▶ If the medium or application changes, suitability must be reassessed.
- ▶ Do not continue using the device if it is damaged or malfunctioning.

## Scope of delivery

1 x	Siphon with stopcock	①
1 x	Directions for use	②

You can find additional accessories at [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Operation

1. Put on personal protective equipment.
2. Immerse the long suction hose end into the source container until it is in the liquid. Route the hose without kinks and secure it against slipping out.
3. Close the ball valve. Do not place fingers in the movement area of the ball valve, as there is a slight risk of pinching.
4. Repeatedly squeeze and release the suction bulb until liquid is drawn in.
5. Open the ball valve. The liquid will flow automatically into the lower container.
6. Monitor the fill level. Do not leave the transfer process unattended.
7. To stop, close the ball valve, completely empty the hose, and remove the device with minimal dripping.

### CAUTION!

- ▶ After priming, the liquid flow starts automatically.
- ▶ Liquid may escape due to overflow, dripping losses, leakage, or a slipping hose.
- ▶ Risk of slipping, contamination, and injury due to the medium used.
- ▶ Monitor the fill level, change the receiving container in time, and properly close the ball valve after filling

## Technical Data

- ▶ Flow rate: approx. 9 l/min
- ▶ The device consists of a suction hose and discharge hose, hanging bend (PP), hose nozzles (PP), suction bulb (LDPE) and union nuts (PP), as well as a ball valve (PP + NBR) and flat gaskets (LDPE). Depending on the version, the suction hose and discharge hose are made of PVC (5605-1000) or LDPE (5605-1100).

## After Use / Maintenance

- ▶ Rinse the device with a suitable cleaning medium after use.
- ▶ Clean thoroughly when changing media to prevent cross-contamination and product carryover.
- ▶ Store the siphon clean, dry, and without kinks, and protect it from UV exposure.
- ▶ If used frequently, regularly check for leaks, hose aging, and proper function of the ball valve.
- ▶ Replace damaged parts immediately

## Troubleshooting

Problem	Solution
Suction bulb does not draw in liquid	Close the ball valve. Check the suction hose for blockages. Ensure the hose is sufficiently immersed in the liquid.
Liquid does not flow	Check whether the ball valve is open and the suction bulb is sufficiently filled with liquid. Repeat the priming process if necessary.
Flow rate too low	Fully open the ball valve. Check hose routing and remove kinks. Observe permissible viscosity.
Liquid leaks	Check connections, hose, and ball valve for tightness and damage. Do not continue using the device if damaged.
Receiving container overflows	Supervise the transfer process, monitor the fill level, and close the ball valve in time.
Hose slips out of the container	Position the hose correctly and secure it against slipping out unintentionally.
Dripping after transfer	Fully close the ball valve and empty the hose after the transfer process.
Cross-contamination / residual medium	Clean the device thoroughly and rinse completely when changing media.

## Instrucciones generales de seguridad

- ▶ Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo y consérvelas accesibles para todos los usuarios.
- ▶ El dispositivo solo puede ser utilizado por personal capacitado y cualificado.
- ▶ Observe las especificaciones del fabricante, así como las instrucciones de seguridad y de peligro del medio utilizado.
- ▶ Utilice el dispositivo únicamente dentro de los límites de compatibilidad de materiales y para el uso previsto.

## Instrucciones de seguridad antes del uso

- ▶ Utilizar únicamente con líquidos aprobados que sean compatibles con los materiales en contacto con el producto.
- ▶ No utilizar con líquidos agresivos o fácilmente inflamables/combustibles sin aprobación previa.
- ▶ Utilizar equipo de protección personal adecuado, como mínimo gafas de seguridad y guantes de protección. Dependiendo del medio, utilizar ropa de protección adicional.
- ▶ Solo para uso en interiores. Coloque de forma segura los recipientes de origen y de destino y asegúrese de que la manguera no pueda soltarse accidentalmente.
- ▶ Antes de comenzar el trasvase, compruebe que el recipiente de destino tenga suficiente capacidad.
- ▶ Antes de cada uso, inspeccione el sifón para detectar daños visibles, fugas, conexiones seguras y el correcto funcionamiento de la válvula de bola.
- ▶ Proteja el dispositivo de una exposición prolongada a los rayos UV.

## Función

El sifón está diseñado para la toma de muestras y el trasvase de líquidos desde recipientes en alto a recipientes más bajos según el principio de sifón. Está disponible a la venta en dos versiones:

- ▶ 5605-1000 con tubo flexible
- ▶ 5605-1100 con tubo rígido

## Límites de funcionamiento

- ▶ Temperatura de funcionamiento permitida: 5 °C a 35 °C.
- ▶ Viscosidad permitida: máx. 500 mPas.
- ▶ Si cambia el medio o la aplicación, se debe volver a evaluar la idoneidad.
- ▶ No continúe utilizando el dispositivo si está dañado o presenta fallos.

## Contenido del suministro

1 x	Sifón de aspiración con grifo de rótula	①
1 x	Instrucciones para el uso	②

Puede encontrar accesorios adicionales en [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Manejo del equipo

1. Póngase el equipo de protección personal.
2. Introduzca el extremo largo de la manguera de succión en el recipiente de origen hasta que quede sumergido en el líquido. Coloque la manguera sin dobleces y asegúrela para evitar que se salga.
3. Cierre la válvula de bola. No coloque los dedos en el área de movimiento de la válvula de bola, ya que existe un leve riesgo de pellizco.
4. Presione y suelte repetidamente la pera de succión hasta que el líquido sea aspirado.
5. Abra la válvula de bola. El líquido fluirá automáticamente hacia el recipiente situado a menor altura.
6. Vigile el nivel de llenado. No deje el proceso de trasvase sin supervisión.
7. Para detener el proceso, cierre la válvula de bola, vacíe completamente la manguera y retire el dispositivo minimizando el goteo.

### ¡ATENCIÓN!

- ▶ Después de la aspiración, el flujo de líquido se inicia automáticamente.
- ▶ El líquido puede derramarse debido a desbordamiento, pérdidas por goteo, fugas o deslizamiento de la manguera.
- ▶ Riesgo de resbalones, contaminación y lesiones debido al medio utilizado.
- ▶ Controle el nivel de llenado, cambie el recipiente de destino a tiempo y cierre correctamente la válvula de bola después del proceso de trasvase.

## Datos técnicos

- ▶ Caudal: aprox. 9 l/min
- ▶ El dispositivo consta de una manguera de aspiración y una manguera de descarga, un codo de suspensión (PP), boquillas para manguera (PP), una pera de aspiración (LDPE) y tuercas de unión (PP), así como una válvula de bola (PP + NBR) y juntas planas (LDPE). Según la versión, la manguera de aspiración y la manguera de descarga están fabricadas en PVC (5605-1000) o LDPE (5605-1100).

## Después del uso / Mantenimiento

- ▶ Enjuague el dispositivo con un medio de limpieza adecuado después de su uso.
- ▶ Limpie a fondo al cambiar de medio para evitar la contaminación cruzada y la transferencia de residuos.
- ▶ Almacene el sifón limpio, seco y sin dobleces, y protéjalo de la exposición a los rayos UV.
- ▶ En caso de uso frecuente, verifique regularmente la presencia de fugas, el envejecimiento de la manguera y el correcto funcionamiento de la válvula de bola.
- ▶ Sustituya inmediatamente las piezas dañadas.

## Solución de problemas

Problema	Solución
El fuelle no aspira	Cierre la válvula de bola. Compruebe si la manguera de succión está obstruida. Verifique que la manguera esté suficientemente sumergida en el líquido.
El líquido no fluye	Compruebe si la válvula de bola está abierta y si el fuelle está suficientemente lleno de líquido. Repita el proceso de aspiración si es necesario.
Caudal demasiado bajo	Abra completamente la válvula de bola. Compruebe el recorrido de la manguera y elimine los dobleces. Respete la viscosidad permitida.
Sale líquido	Compruebe la estanqueidad y si hay daños en las conexiones, la manguera y la válvula de bola. No siga utilizando el dispositivo si está dañado.
El recipiente de destino se desborda	Supervise el proceso de trasvase, controle el nivel de llenado y cierre la válvula de bola a tiempo.
La manguera se sale del recipiente	Coloque correctamente la manguera y asegúrela para evitar que se salga accidentalmente.
Goteo después del trasvase	Cierre completamente la válvula de bola y vacíe la manguera después del proceso de llenado.
Contaminación cruzada / medio residual	Limpie el dispositivo a fondo y enjuáguelo completamente al cambiar de medio.

## Instructions générales de sécurité

- ▶ Lire attentivement ces instructions d'utilisation avant l'emploi et les conserver accessibles à tous les utilisateurs.
- ▶ L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel formé et qualifié.
- ▶ Respecter les spécifications du fabricant ainsi que les consignes de sécurité et de danger du fluide utilisé.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans les limites de compatibilité des matériaux et pour l'usage prévu.

## Consignes de sécurité avant utilisation

- ▶ Utiliser uniquement avec des liquides autorisés compatibles avec les matériaux en contact avec le produit.
- ▶ Ne pas utiliser avec des liquides agressifs ou facilement inflammables/combustibles sans autorisation préalable.
- ▶ Porter un équipement de protection individuelle approprié, au minimum des lunettes de protection et des gants. Utiliser des vêtements de protection supplémentaires selon le fluide.
- ▶ Uniquement pour une utilisation en intérieur. Placer les récipients source et de réception de manière sûre et s'assurer que le tuyau ne peut pas glisser involontairement.
- ▶ Avant de commencer le transfert, vérifier que le récipient de réception a une capacité suffisante.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez visuellement que le siphon ne présente pas de dommages ni de fuites, que les raccords sont bien serrés et que le robinet à bille fonctionne correctement.
- ▶ Protéger l'appareil contre une exposition prolongée aux UV.

## Fonction

Le siphon est conçu pour l'échantillonnage et le transfert de liquides de récipients situés en hauteur vers des récipients plus bas selon le principe du siphon. Il est disponible en deux versions :

- ▶ 5605-1000 avec tube flexible
- ▶ 5605-1100 avec tube rigide

## Limites d'utilisation

- ▶ Température de fonctionnement autorisée : 5 °C à 35 °C.
- ▶ Viscosité autorisée : max. 500 mPas.
- ▶ En cas de changement de fluide ou d'application, l'adéquation doit être réévaluée.
- ▶ Ne pas continuer à utiliser l'appareil s'il est endommagé ou défectueux.

## Contenu de la livraison

1 x	Siphon avec robinet à bille	①
1 x	Mode d'emploi	②

Vous trouverez des accessoires supplémentaires sur [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Utilisation

1. Mettre l'équipement de protection individuelle.
2. Plonger l'extrémité longue du tuyau d'aspiration dans le récipient source jusqu'à ce qu'elle soit dans le liquide. Poser le tuyau sans plis et le sécuriser pour éviter qu'il ne glisse.
3. Fermer le robinet à bille. Ne pas placer les doigts dans la zone de mouvement du robinet à bille, car il existe un léger risque de pincement.
4. Presser et relâcher plusieurs fois la poire d'aspiration jusqu'à ce que le liquide soit aspiré.
5. Ouvrir le robinet à bille. Le liquide s'écoule automatiquement vers le récipient inférieur.
6. Surveiller le niveau de remplissage. Ne pas laisser le processus de transfert sans surveillance.
7. Pour arrêter, fermer le robinet à bille, vider complètement le tuyau et retirer l'appareil en limitant les gouttes.

### ATTENTION !

- ▶ Après amorçage, le flux de liquide démarre automatiquement.
- ▶ Du liquide peut s'échapper en raison d'un débordement, de pertes par gouttes, de fuites ou d'un tuyau qui glisse.
- ▶ Risque de glissade, de contamination et de blessure dû au fluide utilisé.
- ▶ Surveiller le niveau de remplissage, changer le récipient de réception à temps et fermer correctement le robinet à bille après le remplissage.

## Données techniques

- ▶ Débit : env. 9 l/min
- ▶ L'appareil se compose d'un tuyau d'aspiration et d'un tuyau d'écoulement, d'un coude de suspension (PP), d'embouts de tuyau (PP), d'une poire d'aspiration (LDPE) et d'écrous-raccords (PP), ainsi que d'un robinet à boisseau sphérique (PP + NBR) et de joints plats (LDPE). Selon la version, le tuyau d'aspiration et le tuyau d'écoulement sont en PVC (5605-1000) ou en LDPE (5605-1100).

## Après utilisation / Entretien

- ▶ Rincer l'appareil avec un agent de nettoyage approprié après utilisation.
- ▶ Nettoyer soigneusement lors d'un changement de fluide afin d'éviter toute contamination croisée et tout résidu de produit.
- ▶ Stocker le siphon propre, sec et sans plis, et le protéger des UV.
- ▶ En cas d'utilisation fréquente, vérifier régulièrement l'absence de fuites, le vieillissement du tuyau et le bon fonctionnement du robinet à bille.
- ▶ Remplacer immédiatement les pièces endommagées.

## Dépannage

Problème	Solution
La poire d'aspiration n'aspire pas	Fermer le robinet à bille. Vérifier si le tuyau d'aspiration est obstrué. Vérifier que le tuyau est suffisamment immergé dans le liquide.
Le liquide ne s'écoule pas	Vérifier si le robinet à bille est ouvert et si la poire est suffisamment remplie de liquide. Répéter l'aspiration si nécessaire.
Débit trop faible	Ouvrir complètement le robinet à bille. Vérifier le cheminement du tuyau et éliminer les plis. Respecter la viscosité autorisée.
Fuite de liquide	Vérifier l'étanchéité et l'absence de dommages au niveau des raccords, du tuyau et du robinet à bille. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
Le récipient de réception déborde	Surveiller le processus de transfert, contrôler le niveau de remplissage et fermer le robinet à bille à temps.
Le tuyau glisse hors du récipient	Positionner correctement le tuyau et le sécuriser pour éviter qu'il ne glisse.
Égouttement après le transfert	Fermer complètement le robinet à bille et vider le tuyau après le remplissage.
Contamination croisée / résidu de fluide	Nettoyer soigneusement l'appareil et le rincer complètement lors d'un changement de fluide.

## Общие указания по технике безопасности

- ▶ Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство и храните его в доступном для всех пользователей месте.
- ▶ Устройство может использоваться только обученным и квалифицированным персоналом.
- ▶ Соблюдайте спецификации производителя, а также инструкции по безопасности и предупреждения об опасности используемой среды.
- ▶ Используйте устройство только в пределах совместимости материалов и по назначению.

## Инструкции по безопасности перед использованием

- ▶ Используйте только разрешённые жидкости, совместимые с материалами, контактирующими с продуктом.
- ▶ Не используйте с агрессивными или легко воспламеняющимися/горючими жидкостями без отдельного разрешения.
- ▶ Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, как минимум защитные очки и перчатки. В зависимости от среды используйте дополнительную защитную одежду.
- ▶ Только для использования в помещении. Надёжно разместите исходную и приёмную ёмкости и убедитесь, что шланг не может случайно выскользнуть.
- ▶ Перед началом перекачивания убедитесь, что приёмная ёмкость имеет достаточный объём.
- ▶ Перед каждым использованием проверяйте сифон на наличие видимых повреждений, утечек, надёжность соединений и правильную работу шарового крана.
- ▶ Защищайте устройство от длительного воздействия ультрафиолетового излучения.

## Функция

Сифон предназначен для отбора проб и переливания жидкостей из более высоких ёмкостей в более низкие по принципу сифона.

Он доступен в продаже в двух исполнениях:

- ▶ 5605-1000 с гибкой трубкой
- ▶ 5605-1100 с жесткой трубкой

## Пределы эксплуатации

- ▶ Допустимая температура эксплуатации: от 5 °C до 35 °C.
- ▶ Допустимая вязкость: макс. 500 мПа·с.
- ▶ При изменении среды или области применения необходимо повторно оценить пригодность.

- ▶ Не продолжайте использование устройства при наличии повреждений или неисправностей.

## Комплект поставки

1 x	Сифон с шаровым краном	①
1 x	Инструкция по пользованию	②

Дополнительные принадлежности можно найти на сайте [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

## Эксплуатация

1. Наденьте средства индивидуальной защиты.
2. Опустите длинный конец всасывающего шланга в ёмкость с жидкостью так, чтобы он погрузился в жидкость. Расположите шланг так, чтобы он не сгибался, и закрепите его, чтобы он не выскользнул.
3. Закройте шаровой кран. Не помещайте пальцы в зону движения крана, так как существует небольшой риск защемления.
4. Несколько раз сжимайте и отпускайте грушу до тех пор, пока жидкость не начнёт засасываться.
5. Откройте шаровой кран. Жидкость будет автоматически стекать в нижнюю ёмкость.
6. Контролируйте уровень заполнения. Не оставляйте процесс перекачивания без присмотра.
7. Для остановки закройте шаровой кран, полностью опорожните шланг и извлеките устройство, минимизируя подтекание.

### ВНИМАНИЕ!

- ▶ После всасывания поток жидкости срабатывает автоматически.
- ▶ Возможна утечка жидкости из-за переполнения, подтеканий, негерметичности или соскальзывания шланга.
- ▶ Риск соскальзывания, загрязнения и травм из-за используемой среды.
- ▶ Контролируйте уровень заполнения, своевременно заменяйте приёмную ёмкость и правильно закрывайте шаровой кран после заполнения.

**Технические данные**

- ▶ Производительность: прибл. 9 л/мин
- ▶ Устройство состоит из всасывающего шланга и сливного шланга, подвешенного колена (PP), шланговых штуцеров (PP), всасывающей груши (LDPE) и накидных гаек (PP), а также шарового крана (PP + NBR) и плоских уплотнений (LDPE).

В зависимости от исполнения всасывающий шланг и сливной шланг изготовлены из PVC (5605-1000) или LDPE (5605-1100).

**После использования / Обслуживание**

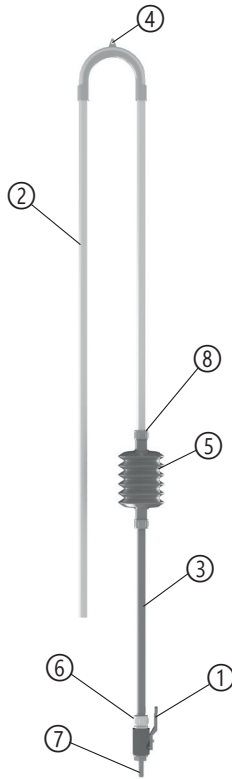
- ▶ После использования промойте устройство подходящим чистящим средством.
- ▶ При смене жидкости тщательно очищайте устройство, чтобы предотвратить перекрёстное загрязнение и остатки продукта.
- ▶ Храните сифон чистым, сухим, без перегибов и защищённым от УФ-излучения.
- ▶ При частом использовании регулярно проверяйте устройство на утечки, старение шланга и исправность шарового крана.
- ▶ Немедленно заменяйте повреждённые детали.

**Устранение неисправностей**

Проблема	Решение
Груша не засасывает	Закройте шаровой кран. Проверьте шланг на наличие заторов. Убедитесь, что шланг достаточно глубоко погружён в жидкость.
Жидкость не течёт	Проверьте, открыт ли шаровой кран и достаточно ли заполнена груша жидкостью. При необходимости повторите процесс всасывания.
Слишком низкая производительность	Полностью откройте шаровой кран. Проверьте прокладку шланга и устраните перегибы. Учитывайте допустимую вязкость.
Утечка жидкости	Проверьте герметичность и наличие повреждений соединений, шланга и шарового крана. Не используйте устройство при наличии повреждений.
Переполнение приёмной ёмкости	Контролируйте процесс переливания, следите за уровнем и своевременно закрывайте шаровой кран.
Шланг выскальзывает из ёмкости	Правильно разместите шланг и закрепите его от случайного соскальзывания.
Подтекание после переливания	Полностью закройте шаровой кран и опорожните шланг после завершения процесса.
Перекрёстное загрязнение / остатки среды	Тщательно очистите устройство и полностью промойте его при смене среды.

## Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Hahn	Tap	Grifo	Robinet	Кран
②	Saugschlauch	Suction hose	Manguera de aspiración	Tuyau d'aspiration	Всасывающий шланг
③	Auslaufschlauch	Drain hose	Manguera de drenaje	Tuyau de vidange	Сливной шланг
④	Aufhängebogen	Hanger hook	Gancho de suspensión	Crochet de suspension	Подвесная дужка
⑤	Saugbalg	Suction bulb	Pera de succión	Poire d'aspiration	Груша для всасывания
⑥	Schlauchtülle Hahn	Tap hose barb	Espiga para manguera de grifo	Embout cannelé pour robinet	Штуцер для шланга (кран)
⑦	Schlauchtülle fest	Fixed hose barb	Espiga fija para manguera	Embout cannelé fixe	Неподвижный штуцер для шланга
⑧	Überwurfmutter	Union nut	Tuerca de unión	Écrou-raccord	Накидная гайка